

Battenfeld

Josel Aaron (Katz)¹

gest. 31.3.1788

Vater:

Aaron (Katz)

Ehefrau:

vermutlich

Gela

Wohnort:

Battenfeld

Da er auf dem Friedhof in Battenfeld beerdigt wurde, hat er wohl in einer Gemeinde des Oberen Edertals gewohnt².

Die Beziehung zu Gela wird in der Quelle vermutet.



¹ „Katz“ erscheint nicht auf dem Grabstein Josels, Sohn des Aaron, sondern auf dem seiner Frau Gela; möglicherweise ist er auch dort nicht als Familienname gemeint, sondern ein Verweis auf die Kohanim.

² Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis/juf.html>



פ'נ'

איש נאמן וישר

כ' יוזל בר אהרן כ'

נפטר ביום א' ונקב'

ביום ב' כב' אדר שני

תקמ"ח לפ"ק נשמת'

תהיה צרורה בצרור

החיים עם נשמת א'

י'ויע' בג"ע א'

Übersetzung der hebräischen Inschrift:

Hier ruht
ein zuverlässiger und aufrichtiger Mann,
der ehrwürdige Josel, Sohn des Aaron, geehrt (sei sein Name).
Er starb am Sonntag, und wurde begraben
am Montag, den 22. Adar II
[5] 548 n.d.k.Z. (= 31.3.1788). Seine Seele
sei eingebunden im Bunde des
Lebens mit den Seelen Abrahams,
Isaaks und Jakobs im Garten Eden, Amen.